

ACCESSORI E STRUMENTI DI CONTROLLO

ACCESSORIES AND CONTROL INSTRUMENTS
ZUBEHÖR UND KONTROLLINSTRUMENTE

CARATTERISTICHE

CHARACTERISTICS
BESCHREIBUNG

Interfaccia INT8BA

CE conforme
EN 54-12



- La scheda di interfaccia, mod. INT8BA, ha lo scopo di trasformare i segnali di uscita dall'unità ricevente dei rilevatori, in contatti liberi NA NC, amministrabili da qualsiasi centrale presente in commercio. Da associarsi ai rilevatori delle linee ARDEA e BOOMERANG nei modelli S ed SF in IP44.
- The INT8BA interface board transforms output signals from the detectors' receiver unit, with free NA NC contacts that can be handled by any control unit currently on the market. It is used with the ARDEA and BOOMERANG line detectors, (S and SF models) with a rating of IP44.
- Das Interface 8BA stellt, entsprechend dem Betriebszustand des Empfängers potentialfreie Kontakte für den Anschluß an eine Brandmeldezentrale zur Verfügung. Der Einsatz erfolgt mit den Meldertypen ARDEA SF, S/2, SF-DUST und mit allen BOOMERANG- Systemen.

Strumento di calibrazione UTA



- Lo strumento di controllo e taratura UTA ha lo scopo di rendere noto l'ammontare dei "disturbi" indotti sul ricevitore dall'ambiente sorvegliato, al fine di attestare una sensibilità al fuoco ed al fumo, relativamente immune da transitori disturbi, che possano provocare allarmi intempestivi. Da associarsi ai rilevatori della linea ARDEA e BOOMERANG nei modelli S ed SF in IP44, IP65, EExd ed alla linea ECO.
- The UTA checking and calibration instrument reveals the amount of environmental interference acting on the receiver in the protected area. With this information the fire and smoke sensitivity settings can be made so as to relatively immune to transitory disturbances that could cause unwanted alarms. For use with the line detectors ARDEA and BOOMERANG (S and SF models) with ratings of IP44, IP65, EExd and the ECO series.
- Mit dem UTA ist es möglich Art und Verlauf objektspezifischer Störeinflüsse festzustellen, und das Verständnis dieser Größen erlaubt individuelle, perfekt adaptierte Einstellungen der Ansprechschwellen für „Rauch“ bei S - Systemen, bzw. „Rauch“ und „Feuer“, bei SF- Systemen.

Adattatore per tester ADM



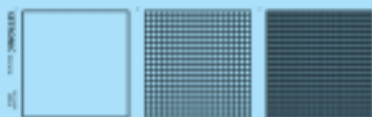
- Strumento per l'analisi dei disturbi ambientali, indotti sul ricevitore dall'ambiente sorvegliato. Semplificato e più economico rispetto all'UTA, interfacciato ad un comune voltmetro, permette la taratura dei rilevatori della linea ARDEA e BOOMERANG nei modelli S ed SF, in IP44, IP65, EExd e della linea ECO.
- An instrument used to analyse environmental disturbances acting on the receiver from the protected space. It is simpler and less costly than the UTA, interfaced to a common voltmeter that permits calibration of the ARDEA and BOOMERANG detectors (S and SF models), with ratings of IP44, IP65, EExd and the ECO series.
- Mit dem ADM- Adapter sind die gleichen Messungen und Einstellungen, wie beim UTA- Meßgerät beschrieben, möglich. Das Gerät ist kleiner, einfacher und kostet weniger und wird zusammen mit einem handelsüblichen Digitalvoltmeter eingesetzt. Wie das UTA, kann das ADM bei allen ARDEA, BOOMERANG und ECO- Modellen eingesetzt werden.

Simulatore SAC



- A corredo dei rilevatori ARDEA (mod. S/2 ed SF in IP44), questo simulatore permette il corretto allineamento ed assestamento di una sensibilità al fumo ed al fuoco, relativamente immune da disturbi transitori, che possano provocare allarmi intempestivi. Lo strumento offre la possibilità di essere comandato "da terra", mediante una verifica remota anche da più punti.
- Furnished with ARDEA detectors (mod. S/2 and SF with IP44 rating). This simulator enables correct alignment and smoke and fire sensitivity settings that make the detectors relatively immune to transitory disturbances that could cause unwanted alarms. The apparatus can be controlled "from the ground", with remote checking from several different points.
- Dieses Gerät wurde entwickelt, um die Einstellungen und die Funktion der ARDEA-Modelle S/2 und SF (in IP44 Ausrüstung) zu überprüfen. Das SAC Instrument kann durch Simulationen der Meßgrößen die „Feuer“ und „Rauch“- Ansprechschwelen, sowie durch die Kontrolle der Signalstärke grob die korrekte Ausrichtung der Einheiten überprüfen.

Filtro di simulazione STF4



- Filtro ottico in polietilene spesso, diviso in sezioni, per la verifica della corretta taratura di qualsiasi modello Setronic. Ha lo scopo di simulare la presenza di un fumo e di un fuoco nell'ambiente sorvegliato.
- A thick polyethylene filter divided into sections to check correct calibration of any Setronic detector. It can simulate the presence of smoke and fire in the area to be protected.
- Mit einem speziellen Polypropylen- Filter mit 3 Sektionen kann die Einstellung aller SETRONIC- Melder grob überprüft werden. Der Filter simuliert Absorption und Modulation (mit Fehlertoleranzen) und kann unter genauer Beachtung der Anleitung Signalstärke und Alarmauslösung testen.

Si rivendica la proprietà esclusiva dei dati e delle immagini contenute nella presente pubblicazione. Ogni abuso accertato sarà perseguito a termine di legge.
Setronic is the sole owner of the data and images contained in this booklet. Legal action will be taken in case of infringement.

CERTIFIED
COMPANY



ASSOCIATE

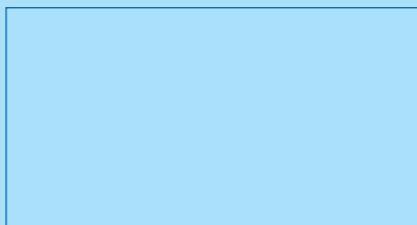


ANCISS ASSOCIAZIONE ITALIANA
SICUREZZA ED AUTOMAZIONE EDIFICI



SETRONIC Verona s.r.l.

Via F. Da Levanto, 14/b - 37138 VERONA (Italy)
Tel. +39-0458347777 - Fax +39-0458347778
www.setronicverona.com - info@setronicverona.com



Mod. DGI rev. 01 - COPYRIGHT 2007



SMOKE and FIRE BEAM DETECTORS

$$dT_d = \left| \left(\frac{4}{3} \right) \left(\frac{\Delta T}{\Delta T_2} \right) \left(\frac{\Delta T_2}{\Delta T_1} \right)^{1/3} \frac{(1-e^{-x})}{[(1/2) D]} \right| dT_d \quad dT_d = ?$$

MOD. RILEVATORE LINEARE <small>LINE DETECTOR MODEL DURCHLICHTMELDER MODELL</small>	DIST. OPERATIVA <small>OPERATING DISTANCE ARBEITSBEREICH</small>	CARATTERISTICHE <small>CHARACTERISTICS BESCHREIBUNG</small>	CERTIFICAZIONI <small>CERTIFICATIONS ZERTIFIKATE</small>
ARDEA S/2 	5 - 200 m	<ul style="list-style-type: none"> • Il rilevatore lineare (Tx-Rx) è particolarmente adatto per la rilevazione incendi in capannoni industriali - magazzini pallettizzati e tradizionali - garages - supermarket e megastore - cinema - teatri - sale conferenze - fiere - edifici con flusso di pubblico in genere - ogni altro grande volume civile od industriale di qualsiasi forma e dimensione. La versione S/2 (rilevazione fumo), necessita di interfaccia (INT8BA) per il collegamento con le centrali di rilevazione incendio. • This line detector (Tx-Rx) is particularly suited for fire detection in industrial sheds - palletised and traditional warehouses - garages - supermarkets and megastores - cinemas - theatres - conference rooms - trade exhibition centres - public buildings with large flows of people in general - and any other large civil and industrial spaces of any shape. The S/2 version (smoke detector) requires an interface (INT8BA) for its connection with the detection control units. • Linienförmiger IR- Durchlichtmelder. Das System besteht aus Sender, Empfänger und Interface (INT8BA). Auswertung: Absorptionsmessung unter Berücksichtigung dynamischer Parameter (Rauchmodulation). Ausrichtung: punktgenau durch präzise Getriebe. Anwendung: Große Räume in industriellen und zivilen Bereichen, z. B.: Produktionshallen, Warenhäuser und Lagerhallen, Supermärkte, Kinos, Theater, Messehallen, Bahnhöfe, usw. 	
 ARDEA SF	5 - 200 m	<ul style="list-style-type: none"> • È il rilevatore lineare ideale per processi industriali e per magazzini multimateriali (es. spedizionieri e logistica). Il rilevatore lineare (Tx-Rx) basa la propria rilevazione sul medesimo principio del modello S/2, ma abbina alla rilevazione fumo anche la rilevazione fuoco, fondandosi sulla modulazione del principio d'incendio in svariate condizioni. La versione SF (rilevazione fuoco e fumo) necessita di interfaccia (INT8BA) per il collegamento con le centrali di rilevazione incendio. • An ideal line detector ideal for industrial processes and for warehouses handling a range of materials (e.g. in the shipping and logistics sectors). The line detector (Tx-Rx) is based on the same principle as that of the S/2 model but combines smoke detection with fire detection, detecting modulations resulting from the start of a fire under different types of conditions. The SF version (fire and smoke detection) needs an interface (INT8BA) to connect it with the detection control units. • Linienförmiger IR- Durchlichtmelder, der Rauch und Feuer detektiert! Aufbau und prinzipielle Funktion sind gleich wie beim System S/2, doch das SF- System kann Rauch- und Feuermodulation erkennen: die Auswertung umfasst Absorption, sowie unabhängig voneinander Rauch- und Feuermodulation. Die Auswertung mehrerer Parameter erlaubt in allen Anwendungsbereichen mit den unterschiedlichsten Materialien die schnelle und sichere Erfassung eines entstehenden Feuers. 	
ARDEA SF-DUST 	5 - 200 m	<ul style="list-style-type: none"> • È il modello di rilevazione fumo e fuoco (Tx-Rx) con algoritmi particolari che ne consentono l'utilizzo anche in presenza di polveri e vapori, garantendo un'ottima risposta al principio di incendio, ma diminuendo l'incidenza di falsi allarmi dovuti a fattori ambientali di disturbo. La versione SF-DUST necessita di interfaccia (INT8BA) per il collegamento con le centrali di rilevazione incendio. • A smoke and fire detector (Tx-Rx) using special algorithms that enable its use even where there are concentrations of dust and vapours, ensuring an excellent response to the start of a fire but with a much reduced risk of false alarms due to environmental interference factors. The SF-DUST version requires an interface (INT8BA) for its connection with the detection control units. • Linienförmiger IR- Durchlichtmelder der wie ARDEA SF, Rauch- und Feuermodulation erkennt. Eine spezielle Auswertung erlaubt den Einsatz auch bei Anwesenheit von höheren Staubkonzentrationen und anderen Störgrößen. Dieses System bietet zuverlässige und schnelle Erkennung eines entstehenden Brandes bei deutlich reduziertem Risiko von Fehlalarmlösungen. 	
ARDEA IP65 S-SF 	5 - 100 m	<ul style="list-style-type: none"> • È il rilevatore (Tx-Rx) che abbina le caratteristiche principali di ARDEA S/2 o SF ad un contenitore a tenuta stagna. È equipaggiato con una Unità di Analisi e Controllo, che consente anche la lettura di un doppio livello di allarme ed integra la funzione di simulazione di allarme e di verifica della corretta taratura. • A detector (Tx-Rx) that brings together main characteristics of the ARDEA S/2 and the SF in a sealed casing. It is equipped with an Analysis and Verification Unit that enables it to read a double alarm level, while integrating the alarm simulation function and check correct calibration. • Linienförmiger IR- Durchlichtmelder mit den Eigenschaften von ARDEA SF bzw. S/2. Sender und Empfänger sind in wasserdichten Gehäusen (IP65) untergebracht. Das System ist mit einer multifunktionalen Auswerteeinheit ausgestattet, sie ist die Schnittstelle zur Brandmeldezentrale und erlaubt die Ausgabe von 2 Alarmschwellen, die Einstellung der Signalstärke, die Anzeige und Einstellung der Alarmschwellen (mit UTA/ADM) sowie die Alarmsimulation (Funktionstest). 	
ARDEA EEx S-SF 	5 - 100 m	<ul style="list-style-type: none"> • È l'unico rilevatore lineare di fumo o fumo-fuoco in versione antideflagrante certificato ATEX, avente le medesime caratteristiche funzionali del modello IP65. È equipaggiato con l'Unità di Analisi e Controllo, che consente anche la lettura di un doppio livello di allarme ed integra la funzione di simulazione di allarme e verifica della corretta taratura. • This is the only smoke or smoke-fire line detector in the ATEX certified explosion proof version, with the same working characteristics as the IP65. It is equipped with the Analysis and Verification Unit that enables it to read a double alarm level, while integrating the alarm simulation function and checking correct calibration. • Linienförmiger IR- Durchlichtmelder mit den Eigenschaften von ARDEA SF bzw. S/2. Sender und Empfänger sind in explosionsgeschützten, ATEX- zugelassenen Gehäusen untergebracht. Das System ist, wie ARDEA IP65, mit einer multifunktionalen Auswerteeinheit ausgestattet, sie ist die Schnittstelle zur Brandmeldezentrale und erlaubt die Ausgabe von 2 Alarmschwellen, die Einstellung der Signalstärke, die Anzeige und Einstellung der Alarmschwellen (mit UTA/ADM) sowie die Alarmsimulation (Funktionstest). 	
BOOMERANG BS70 - BSF70 	10 - 70 m	<ul style="list-style-type: none"> • Il rilevatore a riflessione trova adeguato impiego in ambienti ove per ragioni di semplificazione di impianto si richieda di non portare cavi di alimentazione su due punti: unità Tx ed unità Rx. Con questo rilevatore è possibile infatti portare l'alimentazione in un solo punto (TRX), dato che dalla parte opposta il riflettore è un elemento passivo (catarifrangente). Le tipologie installative sono quelle già esemplificate per Ardea. Alle caratteristiche sopra riportate per il modello SF si aggiunge la possibilità di rilevazione di fuoco covante utilizzando la medesima tecnologia utilizzata da Ardea SF. Entrambi i modelli necessitano di interfaccia (INT8BA) per il collegamento con le centrali di rilevazione incendio. • The reflection system detector is suited for spaces where the requirement of system simplicity dictates that power cables do not have to be run to two different points: i.e. the Transmitter unit and the Receiver unit (TX and RX units). Power can be provided only to one point (the TRX) with this system, since the opposite reflecting unit is passive (the Retroreflector). The types installed are those shown for Ardea. To the above characteristics can be added, in the case of the SF model, the ability to detect the beginnings of a fire using the same technology as that employed by the Ardea SF. Both models require an interface (INT8BA) for their connection with the detection control units. • Linienförmiger IR- Durchlichtmelder, Reflektorsystem, Einsatzbereich: bis 70m. Das System besteht aus Sender-Empfänger Einheit, Reflektor und Interface (INT8BA). Im Vergleich zu Sender- Empfänger Systemen bieten die BOOMERANG- Systeme deutliche Vorteile bei der Installation / Einstellung und vor allem auch bei der Wartung. Nach der Montage und Ausrichtung der Einheiten erfolgen alle Einstellungen nur noch an einem Gerät und ein Kabelanschluß ist nur für die Sender- Empfängereinheit notwendig. Die Detektionseigenschaften der S und SF- Ausführungen entsprechen denen der ARDEA S/2 bzw. ARDEA SF Systeme. 	
BOOMERANG BS150 - BSF150 	71 - 150 m	<ul style="list-style-type: none"> • È l'unico rilevatore a riflessione con una distanza operativa pressoché uguale a quella di un Tx-Rx. La particolarità è quella di avere come corpo riflettente un prisma che consente la taratura anche nelle peggiori condizioni operative e garantisce una costante rilevazione anche in caso di disallineamento fino a due gradi di scostamento. Per il modello SF si aggiunge la possibilità di rilevazione di fuoco covante utilizzando la medesima tecnologia utilizzata da Ardea SF. Entrambi i modelli necessitano di interfaccia (INT8BA) per il collegamento con le centrali di rilevazione incendio. • This is the only reflection system detector with an operating distance that is practically the same as that of Transmitter - Receiver system. What is original about the S-SF model is that its reflecting body is a prism that permits calibration even under the worst operational conditions, while assuring constant detection even with misalignment up to as much as two degrees. Other advantages of the SF model include being able to detect the beginnings of a fire using the same technology as that employed by the Ardea SF. Both models require an interface (INT8BA) for their connection with the detection control units. • Linienförmiger IR- Durchlichtmelder, Reflektorsystem, Einsatzbereich: bis 150m. Das System besteht aus Sender-Empfänger Einheit, Reflektoreinheit und Interface (INT8BA). Das Spezialprisma der Reflektoreinheit gewährleistet gleich bleibende Reflektion und höchste optische Stabilität auch bei einer Fehlaustrichtung bis zu zwei Grad. Die grundlegenden Eigenschaften entsprechen denen der BOOMERANG 70S / SF - Systeme. 	
ECO ES50 ES25-I 	2 - 50 m 2 - 25 m	<ul style="list-style-type: none"> • È il rilevatore a riflessione di nuova generazione con le medesime caratteristiche di base e potenzialità dei modelli ECO sottoriportati. Data la possibilità di lavorare con una sola fonte di alimentazione, riduce e semplifica ulteriormente eventuali problemi installativi, soprattutto là dove anche far passare un piccolo cavo diventa problematico. Nella versione ES25-I (Riflessione ad incasso) ha la possibilità, tramite i diaframmi che ne riducono la portata minima, di rilevare in ambienti veramente piccoli senza creare intralcio ad arredi o a strutture architettoniche particolari. • This is a new generation reflection system detector. It has the same basic characteristics and the same potential as the other ECO system below, but it can work with just a single power supply source, to further simplify installation problems, especially in those places where even passing a small cable may be difficult. The ES25-I (flush mounted reflector system) version can, by means of diaphragms that reduce its minimum capacity, detect fires in very small spaces without disturbing the appearance of furnishings and special architectural features. • Linienförmiger IR- Durchlichtmelder, der neuen Generation. Reflektorsystem, sehr kompakte, unauffällige Bauweise. Eigenschaften: Absorptionsmessungen unter Berücksichtigung dynamischer Parameter (Modulation). Höchste Signalstabilität, und hochwertige Optik erlauben eine sichere Auswertung. Das Reflektionssystem bietet deutliche bei Installation und Wartung, auch in Objekten in denen Kabel nur schwer verlegt werden können. Mit der Variante ECO ES 25I ist auch eine Wandeinbauversion verfügbar. Durch den Einsatz der mitgelieferten Lochblenden können auch sehr kleine, kritische Bereiche in Museen und Galerien total unauffällig überwacht werden. 	
 ECO ES80	2 - 80 m	<ul style="list-style-type: none"> • È il rilevatore a riflessione di nuova generazione. Ha le stesse caratteristiche di base e le stesse potenzialità degli altri modelli ECO, ma data la possibilità di lavorare con una sola fonte di alimentazione, riduce e semplifica ulteriormente eventuali problemi installativi soprattutto là dove anche far passare un piccolo cavo diventa problematico. Nella versione ES80, ECO ha la possibilità di rilevare incendi in ambienti come teatri ed edifici storici con grandi spazi, senza creare intralcio ad arredi o a strutture architettoniche particolari. • This is a new generation reflection system detector. It has the same basic characteristics and the same potential as the other ECO models, but it can work with just a single power supply source, to further simplify installation problems, especially in those places where even passing a small cable may be difficult. The ES80, detect fires in theatre and historical buildings with wide spaces without disturbing the appearance of furnishings and special architectural features. • Linienförmiger IR- Durchlichtmelder, der neuen Generation. Reflektorsystem, sehr kompakte, unauffällige Bauweise. Eigenschaften: Absorptionsmessungen unter Berücksichtigung dynamischer Parameter (Modulation). Höchste Signalstabilität, und hochwertige Optik erlauben eine sichere Auswertung. Das Reflektionssystem bietet deutliche bei Installation und Wartung, auch in Objekten in denen Kabel nur schwer verlegt werden können. Mit der Variante ECO ES80 ist es möglich, auch ausgedehnte Bereiche in kritischen Umgebungen, wie Museen, Theater, Repräsentationsgebäuden total unauffällig zu überwachen. 	
ECO ES100 	2 - 100 m	<ul style="list-style-type: none"> • È un rilevatore lineare di fumo (Tx-Rx) compatto, studiato appositamente per risolvere problemi installativi in ambienti di tipo civile quali ad esempio musei, edifici di pregio artistico, chiese, ma può trovare collocazione anche in ambiti di tipo industriale che richiedono un grado di protezione non superiore all'IP44. Alimentazione 12-24V senza commutazione, bassi assorbimenti in qualsiasi condizione, circuito in oro chimico e saldature prive di piombo. L'interfaccia incorporata e la possibilità di ridondanza del segnale fanno di ECO un rilevatore lineare di fumo di ottima affidabilità e sicurezza. • A compact line smoke detector (Tx-Rx) that has been specially designed to solve installation problems associated with civil buildings such as museums, places of special artistic interest and churches, while it may also be installed in industrial spaces not requiring protection ratings higher than IP44. Electrical supply 12-24V without commutation, low absorption under any conditions and chemical gold circuitry with lead free soldering. The integral interface and signal redundancy possibility make the ECO a highly reliable and secure line smoke detector system. • Linienförmiger IR- Durchlichtmelder, der neuen Generation, sehr kompakte, unauffällige Bauweise. Eigenschaften: Absorptionsmessungen unter Berücksichtigung dynamischer Parameter (Modulation). Höchste Signalstabilität, und hochwertige Optik erlauben eine sichere Auswertung. Eingangsspannungsbereich 12 - 24V, Bleifreie Löttechnik, Interface (Relaiskontakte für Alarm und Störung) in der Sender- Empfängereinheit integriert. Vollredundanter Betrieb möglich (doppeltes Sender - Empfänger System). Aufgrund der sehr kompakten, formschönen Bauweise ist das System besonders für den Einsatz in zivilen Gebäuden, wie Museen, Gebäuden von kunsthistorischem Wert, und Kirchen geeignet, es kann aber auch gut in Industriebereichen arbeiten, wenn die Schutzklasse IP 44 ausreicht. 	